DEPARTAMENTUL PENTRU POLITICA DE APĂRARE,
PLANIFICARE ȘI RELAȚII INTERNAȚIONALE
DEPARTMENT FOR DEFENCE POLICY, PLANNING
AND INTERNATIONAL RELATIONS

INSTITUTUL PENTRU STUDII POLITICE
DE APĂRARE ȘI ISTORIE MILITARĂ
INSTITUTE FOR POLITICAL STUDIES
OF DEFENSE AND MILITARY HISTORY



SMARANDA BRĂESCU

Femeia care a cucerit înălțimile
The Woman that Conquered the Heights

125 de ani de la naștere
90 de ani de la stabilirea recordului mondial la parașutism

125 years since her birth
90 years since the establishing of the world record for parachute jump

DEPARTAMENTUL PENTRU POLITICA DE APĂRARE,
PLANIFICARE ȘI RELAȚII INTERNAȚIONALE
DEPARTMENT FOR DEFENCE POLICY, PLANNING
AND INTERNATIONAL RELATIONS



INSTITUTUL PENTRU STUDII POLITICE
DE APĂRARE ȘI ISTORIE MILITARĂ
INSTITUTE FOR POLITICAL STUDIES
OF DEFENSE AND MILITARY HISTORY

Anul Smaranda Brăescu

125 de ani de la naștere
90 de ani de la stabilirea recordului mondial la parașutism

The Year of Smaranda Brăescu

125 years since her birth
90 years since the establishing of the world record for parachute jump

Colectiv de autori:
Cerasela Moldoveanu
Ruxandra Motoi

Adresăm, cu această ocazie, mulțumiri conducerii Muzeului Militar Național „Regele Ferdinand I”, doamnelor Carla Duță (colecțiile *Fotografii originale*), Luminița Iordache (colecția *Diverse I*) și Anca Ionescu (*Fototecă*) pentru sprijinul oferit în realizarea acestui album.
De asemenea, ne exprimăm recunoștința pentru contribuția domnului Dan Antoniu, care ne-a pus la dispoziție valoroase surse documentare și fotografice din arhiva personală.



Viața mea nu înseamnă nimic dacă o țin numai pentru mine. Viața mea o dăruiesc țării, dar vreau să o dăruiesc frumoasă și încărcată de glorie. Nu mă voi întoarce decât biruitoare, pentru că eu cred în steaua mea și Dumnezeu a ținut cu mine și cu steaua mea...

My life has no meaning should I keep it to myself. I offer my life to my country, but I wish to offer it with beauty and full of glory. I will only return triumphant, because I believe in my star and God has been with me and my star...

Smaranda Brăescu

„Eu cred în steaua mea”
“I believe in my star”

SMARANDA BRĂESCU (n. 21 mai 1897, Hănțești, Buciumeni - 2 februarie 1948, Cluj), denumită și „*Regina înălțimilor*” a fost prima femeie parașutist din România și deținătoarea recordului mondial absolut de altitudine la saltul cu parașuta (7 400 m).

Între anii 1904 și 1909 a urmat cursurile școlii primare din satul Vizurești, comuna Buciumeni, județul Covurlui la acea vreme (astăzi, Galați). În 1911 s-a înscris la Școala profesională de fete din Bârlad, pe care a absolvit-o în 1916. În timpul războiului s-a întors în comuna natală ca învățătoare. Din cauza condițiilor materiale dificile ale familiei, a fost trimisă la București, unde a locuit la internatul azilului „Elena Doamna” și a studiat la Școala Normală „Principesa Elisabeta”. A frecventat apoi cursurile Academiei de Belle-Arte din București (1924-1929).

Pasionată încă de timpuriu de ideea de a zbura, a fost martoră la unul dintre primele raiduri aeriene ale unui aviator militar român, locotenentul Gheorghe Negrescu (1888-1977), care, în mai 1912, a zburat cu un aparat Farman III pe traseul București–Bârlad. Fascinată de evoluția acestuia, visul ei a prins contur și i-a definit întreaga existență, hotărând în acel moment să devină, când va fi mai mare, aviatoare.

Demersurile sale repetate de a-și îndeplini acest arzător vis, de a deveni aviatoare, s-au lovit sistematic de prejudecățile și mentalitatea epocii.

SMARANDA BRĂESCU (born May 21, 1897, in Hănțești, Buciumeni – died February 2, 1948, Cluj), also known as the “*Queen of Heights*”, was the first female parachutist in Romania, as well as the holder of the absolute world altitude record for parachute jump (7,400 m).

Between 1904 and 1909 she attended primary school in the village of Vizurești, Buciumeni commune, Covurlui county (present-day Galați). In 1911 she enrolled in the Vocational School for Girls in Bârlad, where she graduated from in 1916. During the war, she went back to her native commune, where she worked as a teacher. Due to her family’s difficult financial situation she was then sent to Bucharest, where she stayed at the dorms of the “*Lady Elena*” nursing home, and attended the classes of the “*Princess Elisabeth*” high school. She then continued her studies at the Belle-Arte Academy in Bucharest (1924-1929).

Having had an early interest in the idea of flying, she witnessed one of the first air flights of the Romanian army pilot Lieutenant Gheorghe Negrescu (1888-1977), who, in May 1912, flew a Farman III aircraft on the București–Bârlad route. Fascinated by the plane’s course, this gave shape to her dream and further defined the rest of her life, as she decided in that moment that she would become a pilot as a grown-up.

Her repeated endeavours to make this ardent dream come true - to become a pilot - were sys-

Încercările sale de a se înscrie la puținele școli de pilotaj din țară, la singura unitate de învățământ de profil din armată, Școala de Ofițeri Aviatori de la Cotroceni, în 1926, sau la alternativele civile, gen A.R.P.A. (Asociația Română pentru Propaganda Aviației) sau Aeroclubul Albastru, nou înființate, s-au lovit de un refuz categoric din partea conducerii acestor școli. Legislația românească în vigoare nu permitea accesul unei femei la astfel de instruire, considerată ca fiind domeniul exclusiv de activitate al bărbaților.

Dezamăgită de respingerile repetate ale autorităților aeronautice românești, în vara anului 1928, la invitația inginerului german Otto Heinecke, a plecat la Berlin pentru a urma cursuri de parașutism. Aici a executat primul său salt, simțindu-se, după cum ea însăși a afirmat, „ca un copil căruia i-a reușit o ștrengărie". Din acest moment, România a devenit cel de-al patrulea stat european, după Franța, Cehoslovacia și Elveția, cu o femeie brevetată parașutist. În țară, a executat peste zece salturi cu parașuta, în următorii doi ani, cu mari peripeții. La Brașov, motorul avionului s-a oprit în momentul decolării, la Brăila a căzut în Dunăre, la Cluj și Satu Mare a aterizat în copaci.

În 1929 și 1930, a suferit două accidente în urma cărora a stat vreme de șase luni în spital. Situația ei medicală nu a descurajat-o și, odată restabilită, a început, cu autorizarea Comandamentului Aviației Militare și cu ajutorul Inspectoratului General al Aeronauticii, o pregătire asiduă, pentru doborârea recordului european și mondial de altitudine la saltul cu parașuta, care în Europa era de 4 000 m, iar în SUA, de 5 384 m.

În anul 1931, a primit de la Comandamentul Aviației Militare aprobarea de a încerca să doboare recordurile feminine stabilite în Europa și Statele Unite ale Americii. Astfel, în ziua de 2 octombrie 1931, escortată de două avioane, unul sanitar, iar altul cu un oficial al Aeroclubului, a decolat la bordul unui avion model Potez XIII, pilotat de aviatorul Alexandru Papană, de unde Smaranda Brăescu, a efectuat saltul cu parașuta, fără mască de oxigen, de la altitudinea de 6 000 m, conform omologărilor oficiale din mo-

tematically met with the prejudices and mindset of the times she was living in. Her efforts to enrol at the few piloting schools available in the country, either at the only education unit specialised on this within the army – the *School of Aviation Officers* from Cotroceni, in 1926 -, or at the civilian alternatives – like "*A.R.P.A.*" (the Romanian Association for Aviation Propaganda) or the "*Blue Aeroclub*" flying club, both recently established institutions –, were met with the absolute refusal from the heads of these schools. The Romanian legislation in force at the time did not allow for women's access to such training, as it was considered a field of activity for men only.

Disappointed with the repeated rejections of the Romanian aviation authorities, in the summer of 1928 she left for Berlin to take parachuting classes, at the invitation of the German engineer Otto Heinecke. This is where she performed her first parachute jump, which left her feeling – in her own words - like a "*child who just pulled off a mischief.*" From that point on, Romania became the fourth European state to have a licensed female parachutist, following France, Czechoslovakia, and Switzerland. Smaranda Brăescu performed over ten parachute jumps in her homeland in the next two years, but not without mishaps: in Brașov, the plane's engine stopped working during take-off, in Brăila, she fell down into the Danube River, in Cluj and Satu Mare, she landed in trees.

In 1929 and 1930, she suffered from two accidents that had her hospitalized for six months. Nonetheless, the state of her health did not discourage her. Once recovered, with the approval of the Supreme Command of the Aviation and with the help of the General Inspectorate for Aeronautics, she started training hard so as to break down the European and world altitude records for the parachute jump, records set at 4,000 m in Europe, and 5,384 in the United States of America.

In 1931, the Army Aviation Command gave her approval to attempt breaking down the women's records which had previously been set in Europe and in the United States of America. As such, on October 2, 1931, escorted by two planes – one being a medical aircraft, the oth-

mentul saltului. După cele 21 minute și 25 secunde cât a durat saltul, parașutista a avut o aterizare reușită, într-un lan de porumb din Bărăgan, în apropierea gării Sărățuica, la 28 km de Slobozia. Saltul a fost confirmat de Federația Aeronautică Internațională. În acest fel, Smaranda Brăescu deținea recordul național la saltul cu parașuta, atât la femei cât și la bărbați, precum și recordul feminin la nivel mondial.

Dorința de a fi recordman mondial a dus-o în SUA. Aici, pentru a depăși recordul masculin deținut de un american (7 200 m), s-a antrenat la San Francisco, cu acordul Departamentului Apărării al SUA, în perioada 7-10 ianuarie 1932. La 19 mai 1932, avionul a atins altitudinea de 7 400 m, de unde a sărit. Barograful a fost trimis la Washington National Aeronautic Association, unde a fost recunoscută și proclamată deținătoarea recordului mondial absolut la saltul cu parașuta, acest record fiind depășit cu doar câțiva metri, abia peste 20 de ani.

Pentru acestă performanță a fost decorată de către regele Carol al II-lea, cu Crucea de Aur a ordinului „Virtutea Aeronautică".

În 1934, a urmat cursuri de pilotaj la școala Curtiss–Wright din Valley Stream, New York, obținând brevetul de pilot civil. Devenea astfel și prima femeie din Europa brevetată ca pilot în SUA. La 27 aprilie 1936, la bordul avionului personal, a traversat munții Iugoslaviei, o zonă extrem de turbulentă. La 19 mai 1936, la patru ani de la obținerea recordului mondial, la bordul avionului său, a făcut, în premieră mondială, un raid de 1 100 km deasupra Mării Mediterane, de la Roma la Tripoli. A zburat șase ore și zece minute până la Sorman (65 de km de Tripoli), unde a fost nevoită să aterizeze forțat. De la Tripoli s-a îndreptat spre Atena și, de acolo, survolând Bulgaria, la București, unde a aterizat.

Intrarea României în cel de-al Doilea Război Mondial a dat un nou sens existenței sale, cerând cu insistență să-și ofere serviciile în domeniul care reprezenta suprema sa dedicație: pregătirea personalului din aviație. A fost încadrată la Școala de Parașutiști de la Băneasa, unde a fost instructor de parașutism în perioada 1 august 1941-1 mai 1942.

er one having an official from the Aeroclub on board -, Smaranda Brăescu took off on board of a French plane, a Potez XIII piloted by Alexandru Papană, from which she jumped with her parachute, without an oxygen mask, reaching the height of 6,000 m according to the official confirmations of her jump. After the jump's duration of 21 minutes and 25 seconds, she made a successful landing in a corn field in the Bărăgan Plain, close to the Sărățuica train station, 28 km away from Slobozia. The jump was confirmed by the World Air Sports Federation. Hence, Smaranda Brăescu now held the national record for parachute jump, both for women and men, as well as the women's world record.

The desire to set a world record took her all the way to the United States of America. There, in order to break the men's record held by an American (7,200 m), she trained in San Francisco with the approval of the United States Department of Defence, during January 7-10, 1932. On May 19, 1932, the plane she boarded reached an altitude of 7,400 m, from which she parachuted. The altimeter was sent to the Washington National Aeronautic Association, where she was acknowledged and declared as the holder of the absolute world record for the parachute jump, with her record not being surpassed until twenty years later, and only by a few meters.

For this achievement, she was awarded the *Golden Cross* Medal of the Order of *"Aeronautical Virtue"* by King Carol II of Romania.

In 1934 she took piloting classes at the Curtiss Wright School in Valley Stream, New York, where she obtained her licence as a civilian pilot. This achievement made her the first European woman to have a pilot licence from the United States of America. On April 27, 1936, on board of her private plane, she crossed over the mountains of Yugoslavia, an area well-known for its severe turbulences. On May 19, 1936, exactly four years after becoming the holder of the world record, she flew on board of her plane the distance of 1.100 km over the Mediterranean Sea, from Rome to Tripoli, which marked a world premiere. Her flight time was of six hours and 10 minutes until Sorman (situated 65 km away from

Din septembrie 1942, Smaranda Brăescu a cerut să activeze în celebra escadrilă sanitară, supranumită „Escadrila Albă”, o unitate specială din cadrul Forțelor Aeriene Regale Române – unică în lume –, încadrată cu piloți de sex feminin, care s-a remarcat prin acțiuni de mare curaj în timpul celui de-al Doilea Război Mondial. Unitatea a purtat însemnele Crucii Roșii și a avut drept misiune evacuarea răniților de pe front. În toamna anului 1942, Smaranda Brăescu s-a aflat pe frontul de la sud de Stalingrad, în Stepa Calmucă, alături de alte aviatoare românce. Misiunea lor era să-i salveze și să-i transporte cu avionul pe cei răniți pe front până la spitalele de campanie. Peste 1 500 de soldați au fost salvați astfel de către curajoasele aviatoare. Pentru meritele sale deosebite pe frontul de răsărit, în 1943 a fost decorată cu Ordinul „Crucea Regina Maria”, clasa a III-a. A luptat, cu aceeași dăruire și abnegație, și pe frontul de vest, în cadrul Escadrilei nr. 13, în Transilvania, Ungaria și Cehoslovacia.

Instaurarea regimului comunist în România, în 1945, a imprimat un curs dramatic vieții temerarei aviatoare. S-a aflat printre cei care au încercat să se opună noii ocupații sovietice, semnând, alături de alte 11 personalități române, un memoriu de protest împotriva falsificării alegerilor din 1946, prezentat delegatului britanic în Comisia Aliată de Control. Protestul a ajuns însă în posesia delegației sovietice, iar Smaranda Brăescu a fost condamnată, în contumacie, la doi ani de închisoare, fiind acuzată și de faptul că nu „a demascat” grupările opozante regimului comunist.

Ea nu a fost capturată niciodată de autoritățile comuniste; din informațiile date de către membri ai familiei sau cunoscuți, se pare că s-a ascuns într-o mănăstire, sub numele de Maria Popescu. Conform informațiilor existente, ar fi murit pe data de 2 februarie 1948, la Cluj. Nu se cunoaște cu certitudine locul unde a fost înmormântată, dar se presupune că rămășitele sale s-ar găsi în Cimitirul Central din Cluj.

A fost și va rămâne una dintre personalitățile emblematice ale țării noastre, un model al emancipării feminine într-un domeniu exclusiv bărbătesc, un etalon al excelenței, curajului și perse-

Tripoli), where she had to make an emergency landing. From Tripoli, she then headed towards Athens and from there, flying over Bulgaria, she landed in Bucharest.

With Romania going into World War II, these circumstances brought a new meaning to her existence, as she firmly demanded to offer her services in the field to which she dedicated herself entirely: training the aviation staff. She was employed at the Parachutists School of Băneasa, where she acted as parachuting instructor for the period of August 1, 1941 – May 1, 1942.

In September 1942, Smaranda Brăescu requested to become part of the famous medical squadron known as the *“White Squadron”*. This squadron represented a special unit within the Romanian Royal Air Force where women pilots were assigned, thus being one-of-a-kind in the world, which stood out through its actions of great courage during World War II. The squadron wore the emblems of the Red Cross and had as mission the evacuation of the wounded ones from the front. In the autumn of 1942, Smaranda Brăescu found herself on the front south of Stalingrad, in the Kalmuk Steppe, together with other Romanian female pilots. Their mission was that of transporting by plane the injured soldiers, from the front to the field hospitals. More than 1,500 soldiers were saved this way by the courageous pilots. For her excellent merits on the Eastern front, Smaranda Brăescu was awarded the Order of the *“Cross of Queen Marie”*, third class. She fought, with full devotion and abnegation, on the Western front as well, as part of Squadron no. 13 in Transylvania, Hungary and Czechoslovakia.

The coming to power of the communist regime in Romania in 1945 gave a dramatic course to the brave pilot’s life. She was one of those that tried to go against the new Soviet occupation by signing, together with 11 other Romanian figures, a memorandum of protest against the election fraud of 1946, which was presented to the British representative of the Allied Control Council. The document ended up in the hands of the Soviet delegation, which led to Smaranda Brăescu being convicted in absentia to prison for two years, while also being accused for not exposing the opposition groups of the communist regime.

verenței, într-o societate conservatoare și puțin tolerantă. În timpul celui de-al Doilea Război Mondial, s-a remarcat prin devotament față de țară, spirit de sacrificiu și loialitate necondiționată, punându-se fără ezitare în slujba țării.

She was never captured by the communist authorities and according to information from her relatives or acquaintances, it is likely that she took cover in a monastery under the name of Maria Popescu. According to what is known, it is believed that she passed away on February 2, 1948, in Cluj. It is not known for sure where she was buried, but it is assumed that her remains are to be found in the Central Cemetery of Cluj.

Smaranda Brăescu is and shall remain one of the iconic personalities of our country, a model for women's emancipation in a field for men only, a standard of excellence, courage and determination, in a conservative society with barely any tolerance. During World War II, she distinguished herself through her commitment for her country, her spirit of self-sacrifice and unconditional loyalty, unwavering in the service of her country.

61 89 30

REGISTRU STĂREĬ CIVILE

PENTRU NĂSCUȚĬ

No. 59.

Brăescu Maranda

Din anul una mie opt sute nouă deci și opt, luna Iaie (?) în două deci și trei dile, [illegible] ante meridiane, act de nascerea copilei Maranda de sexul femeiescu, de religie ortodocsă, născută alaltăeri [illegible] părinților săi din Comuna Buciumeni, Cătun Hănțești, fică legitimă alui Dumitru Brăescu de ani trei deci și nouă, și a Mariei Brăescu de ani trei deci și cinci, ambii domiciliați în Comuna Buciumeni și de profesiune agricultori. După declarațiunea făcută de tatăl care ne-au înfățișat copila, întâiul martor Gheorghe Ignat de ani patru deci și [illegible], al doilea martor Costandin Văsoiu de ani cinci deci, ambii de profesie agricultori și domiciliați în Comuna Buciumeni, Cătunu Hănțești, care au subscris acest act după ce li l-am citit împreună cu noi și cu declarantele. Constatată după lege de noi înșine Gheorghe [illegible] Primarul și oficerul stărei civile al Comunei Buciumeni. Martorii n-au știut a subscrie.

Declarante { D. Braescu

Martori { Gheorghe Ignat, Constantin Văsoiu

Primar off. stări civile [illegible]

Notar S. [illegible]

Certificatul de naștere al Smarandei Brăescu

Smaranda Brăescu's birth certificate



Smaranda cu părinții

Smaranda and her parents

April 19, 1932

TO WHOM IT MAY CONCERN:

The Royal Consulate General of Roumania, at New York, hereby certifies that Miss SMARANDA BRAESCU, bearer of Roumanian passport No. 929,734, issued by the Roumanian Ministry of the Interior on December 9, 1931, came to the United States for :

1) The purpose of breaking the world's altitude record for parachute jumping.

2) That she obtained from the American Consulate General in Bucharest, a visae under No. 3205/16-A on December 10, 1931, valid for twelve months.

3) That she entered the United States at the port of New York on December 25, 1931.

4) That on May 19, 1932, at Sacramento, California, she broke the altitude record for parachute jumping.

5) That the United States Department of Labor, through the office of the Commissioner of Immigration at Ellis Island, extended the permission of stay in the United States until October 1, 1932, as evidenced by the hereto attached letter addressed to her by the Acting Commissioner of Immigration in New York.

6) That she goes to Montreal at the invitation of the Chairman of the Fourth Annual Canadian Air Pageant, for the purpose of attending that pageant.

7) That she will remain in Montreal about two or three days.

8) That she has, from the Commissioner of Immigration in New York, the permission to reenter the United States and remain here until October 1, 1932.

All those to whom this letter is presented are kindly requested to facilitate her visit and lend any assistance and, in case of emergency, to notify this Consulate General

Scrisoarea emisă de Consulatul român la New York, după stabilirea recordului mondial, pentru informarea autorităților americane asupra programului Smarandei Brăescu în Statele Unite ale Americii, 1932

Letter issued by the Consulate General of Romania in New York after setting the world record, informing the American authorities on Smaranda Brăescu's schedule in the United States of America, 1932



Smaranda Brăescu, în costum popular, ca oaspete de onoare la prânzul de adio organizat de Consulatul român la New York, Statele Unite ale Americii, 4 februarie 1933

Smaranda Brăescu, dressed in Romanian traditional clothing, as guest of honour at the farewell luncheon organized by the Consulate General of Romania in New York, United States of America, February 4, 1933

310

Carol al II-lea

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională

Rege al României

La toți de față și viitori sănătate

Asupra raportului Ministrului Nostru Secretar de Stat la Departamentul Armatei sub No. 28073 ★ 10.JUN 1932

Am decretat și decretăm

Art. 1.- Conferim Crucea de Aur a "VIRTUTII AERONAUTICE ",Domnişoarei Earhart,pentru calităţile sale de intreprid pilot de avion,care reuşeşte să traverseze Oceanul,în Mai 1932.-

Art.II.- Conferim una baretă la Crucea de Aur a "VIRTUTII AERONAUTICE ",Domnişoarei Smaranda Brăescu,pentru că a bătut recordul mondial de înălţime,cu paraşuta.-

./.

Decretul de conferire a unei barete la Crucea de Aur a Ordinului „Virtutea Aeronautică", semnat de regele Carol al II-lea, pentru recordul mondial de altitudine la saltul cu parașuta stabilit în 1932

The Decree signed by King Carol II, by witch, after establishing a new world altitude record for a parachute jump in 1932, Smaranda Brăescu was awarded a medal bar to the "Golden Cross" of the "Aeronautical Virtue" Order



Regele Carol al II-lea o decorează pe Smaranda Brăescu cu Crucea de Aur
a Ordinului „Virtutea Aeronautică", 1933

King Carol II of Romania awards Smaranda Brăescu with the "Golden Cross"
of the "Aeronautical Virtue" Order, 1933

PAGE 1 N FORM AB-54

UNITED STATES OF AMERICA
DEPARTMENT OF COMMERCE
AERONAUTICS BRANCH

LICENSE NO.
27166

PRIVATE PILOT'S LICENSE

Issued to SMARANDA BRAESCU
Date issued OCTOBER 8 1932
Age 27
Weight 135
Height 5' 4 1/2"
Color hair BLACK
Color eyes GRAY

Smaranda Brăescu
PILOT'S SIGNATURE

This Certifies, *That the pilot whose photograph and signature appear hereon is a Private Pilot of "Aircraft of the United States". The holder may pilot all types of licensed aircraft, but may not for hire, transport persons or property, nor give piloting instruction to students.*

HARWOOD

Clarence M. Young
ASSISTANT SECRETARY OF COMMERCE

PAGE 2

Subject to prior suspension or revocation, this License expires

OCTOBER 15 1933

Unless extended below by indorsement of an aeronautical inspector for the Department of Commerce.

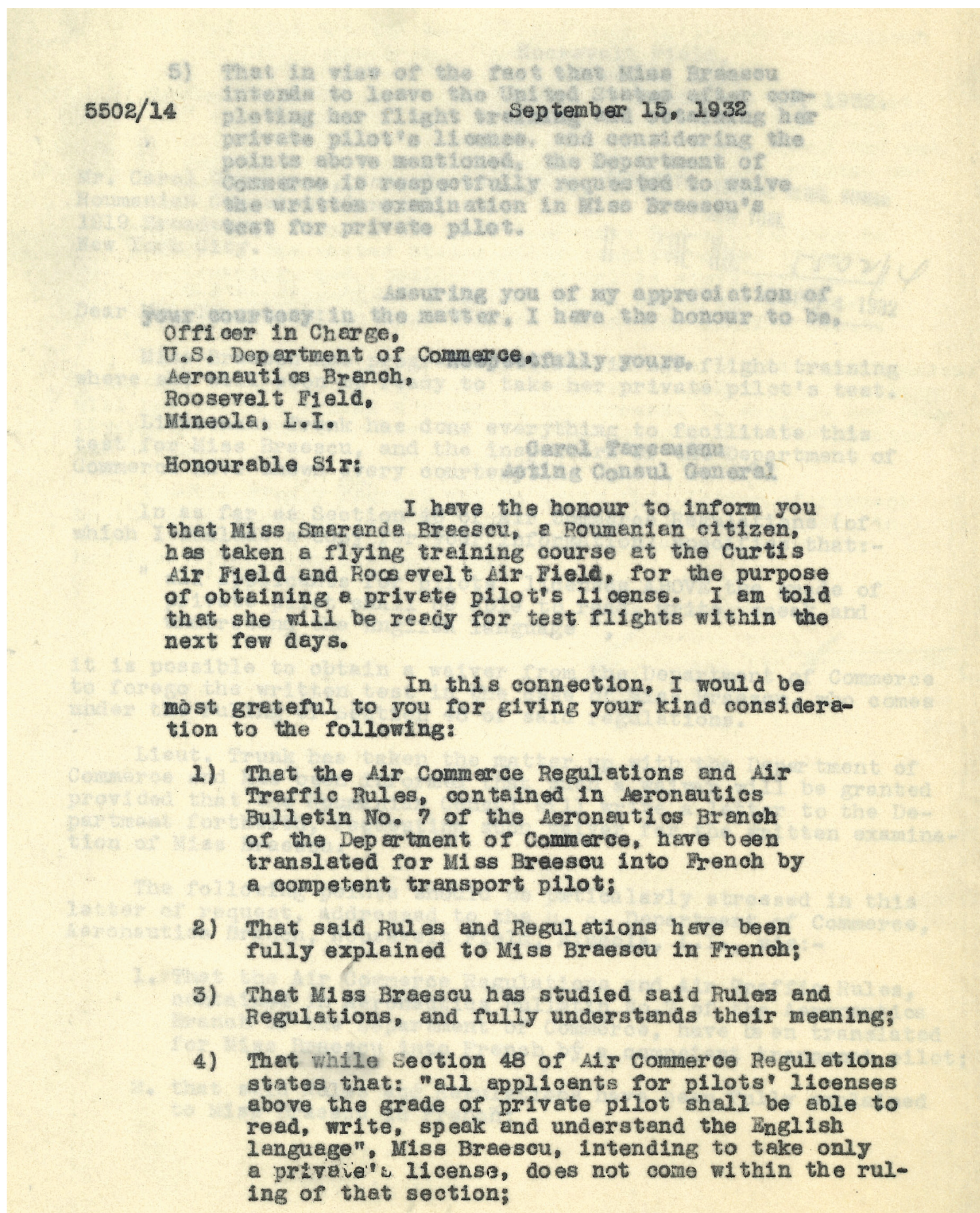
LICENSE RENEWALS

INSPECTOR'S ENDORSEMENT	EXPIRATION DATE

Note: All provisions of the Air Commerce Regulations are made a part of the terms hereof as though written herein.

Licență de zbor obținută de Smaranda Brăescu în Statele Unite ale Americii, 1932

Pilot licence obtained by Smaranda Brăescu in the United States of America, 1932



5502/14 September 15, 1932

Officer in Charge,
U.S. Department of Commerce,
Aeronautics Branch,
Roosevelt Field,
Mineola, L.I.

Honourable Sir:

I have the honour to inform you that Miss Smaranda Braescu, a Roumanian citizen, has taken a flying training course at the Curtis Air Field and Roosevelt Air Field, for the purpose of obtaining a private pilot's license. I am told that she will be ready for test flights within the next few days.

In this connection, I would be most grateful to you for giving your kind consideration to the following:

1) That the Air Commerce Regulations and Air Traffic Rules, contained in Aeronautics Bulletin No. 7 of the Aeronautics Branch of the Department of Commerce, have been translated for Miss Braescu into French by a competent transport pilot;

2) That said Rules and Regulations have been fully explained to Miss Braescu in French;

3) That Miss Braescu has studied said Rules and Regulations, and fully understands their meaning;

4) That while Section 48 of Air Commerce Regulations states that: "all applicants for pilots' licenses above the grade of private pilot shall be able to read, write, speak and understand the English language", Miss Braescu, intending to take only a private's license, does not come within the ruling of that section;

Scrisoare a consulului general român în Statele Unite ale Americii, prin care informează autoritățile americane despre finalizarea de către Smaranda Brăescu a cursului de zbor și pregătirea sa în vederea susținerii examenului pentru obținerea licenței pe aeronave private, solicitând scutirea acesteia de la proba scrisă a examenului

Letter of the Romanian Consul General in the United States of America informing the American authorities of Smaranda Brăescu's completing the flight training course and her preparing to take the test for obtaining the pilot license for private aircrafts, requesting that her written examination for the test be waived

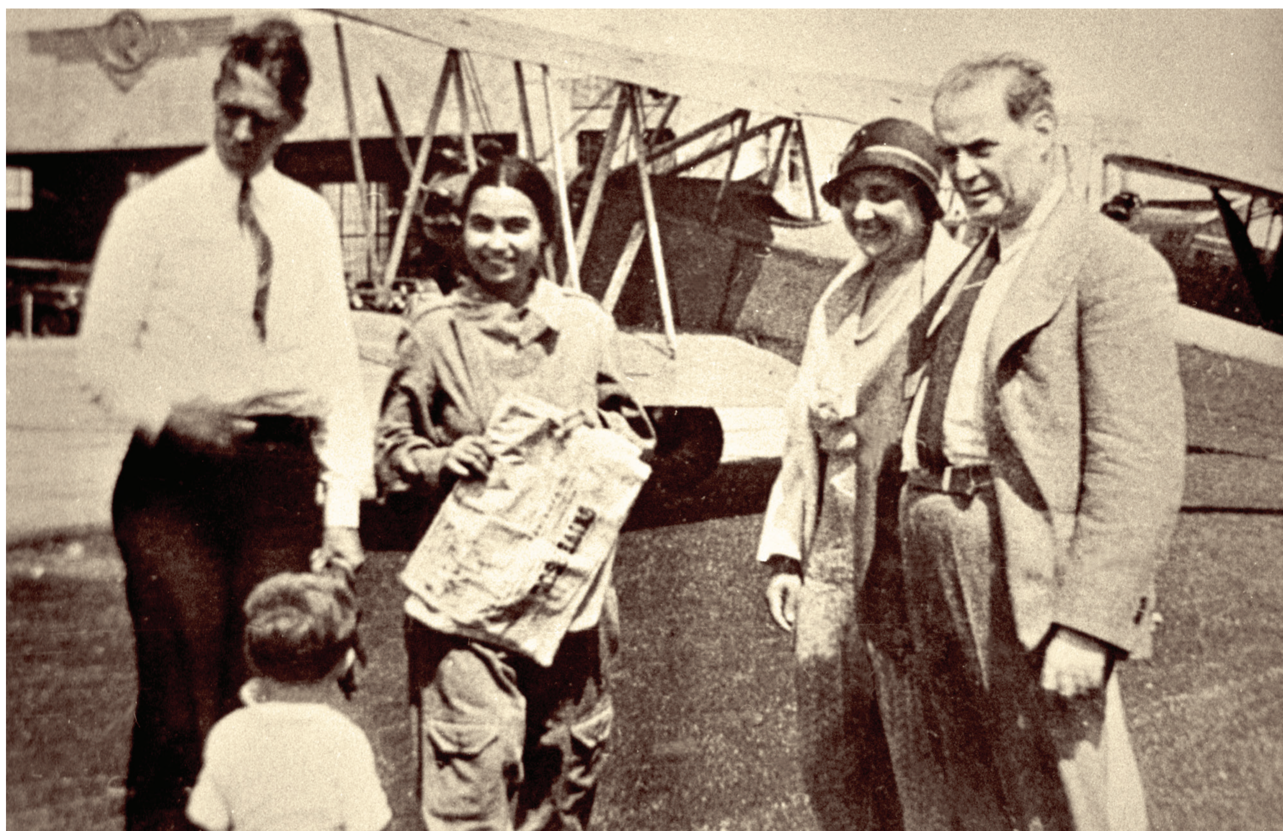
- 2 -

5) That in view of the fact that Miss Braescu intends to leave the United States after completing her flight training and obtaining her private pilot's license, and considering the points above mentioned, the Department of Commerce is respectfully requested to waive the written examination in Miss Braescu's test for private pilot.

Assuring you of my appreciation of your courtesy in the matter, I have the honour to be,

Respectfully yours,

Carol Tercaeanu
Acting Consul General



Pe aerodromul din Alameda, Statele Unite ale Americii, 3 aprilie 1932
On the Alameda airfield in the United States of America, on April 3, 1932



— 5 —

LIBRETTO DI VOLO

Rilasciato al Pilota 1° grado

brevetto n.(1) 01236 *in data* 2 MAG. 1936 Anno XIV

Sig.(2) Braescu Smaranda

di fu Demetrio *nata il* 23-5-1905

a Tecuci (Rumenia) *domiciliato in* Roma

via Legazione Rumena pres. S. N. Sede

2 MAG. 1936 Anno XIV

Roma, lì .... *193*...

IL CAPO

dell'Ufficio Aviazione Civile e T. A.

(1) Numero e data del brevetto.

(2) Casato, nome e paternità del pilota.

Permisul de zbor al Smarandei Brăescu, emis în 1936 de autoritățile italiene

Smaranda Brăescu's pilot license, issued in 1936 by the Italian authorities



Smaranda Brăescu pe aerodromul din Brindisi, Italia, 14 martie 1943
Smaranda Brăescu on the Brindisi airfield in Italy, on March 14, 1943



1

BREVET DE APTITUDINE

FOTOGRAFIA TITULARULUI

Semnătura titularului:

Smaranda Brăescu

Brevetul de aptitudine de pilot de avioane de turism,

purtând Nr. 167 cu data de 29. IV. 1937

a fost eliberat D-rei Brăescu Smaranda

pentru următoarele tipuri de aparate: toate tipurile avioane turism.

La București, în 29 Aprilie 1937

STAMPILA

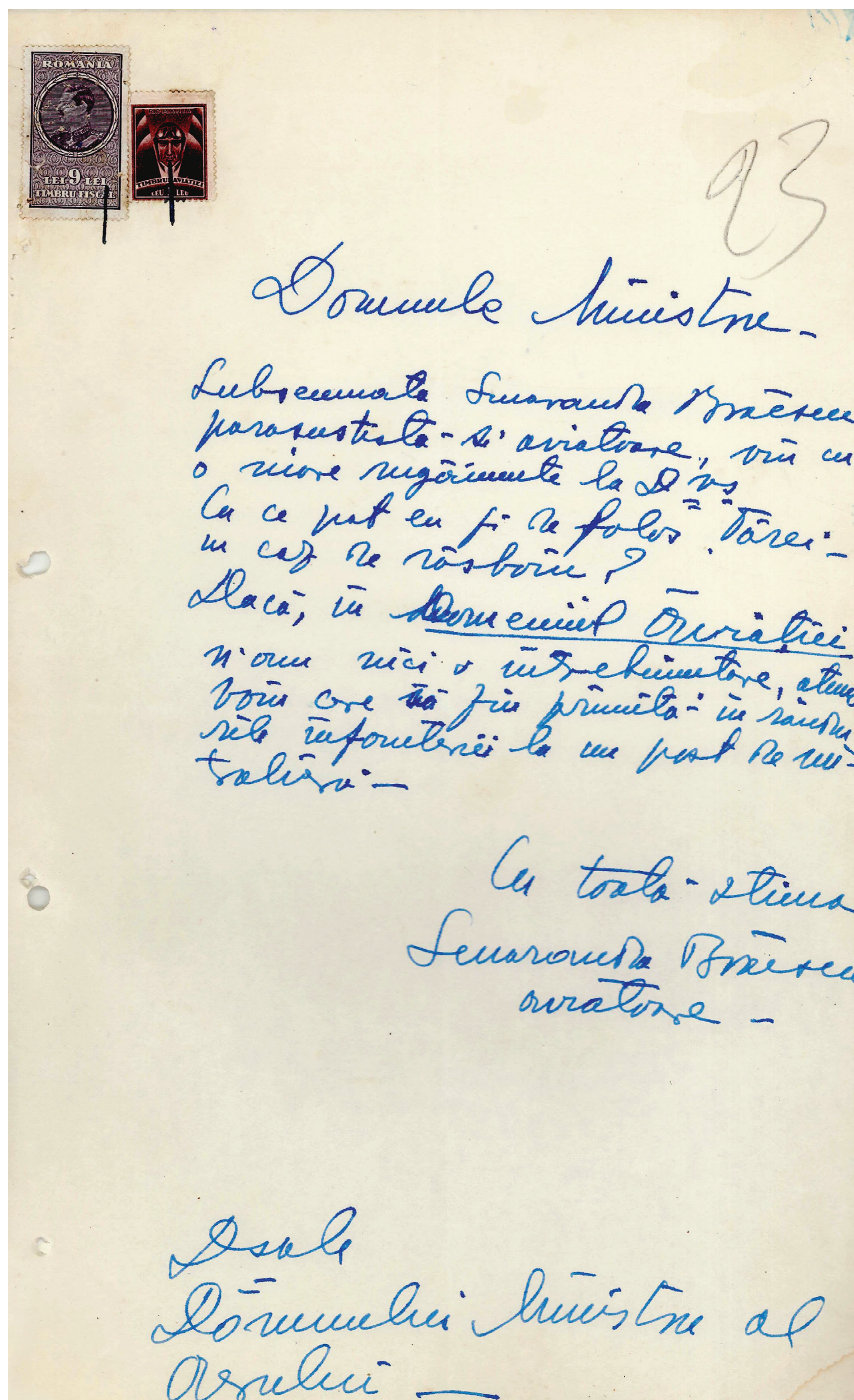
DIRECTORUL AVIAȚIEI CIVILE,
(Semnătura)

Brevetul de zbor al Smarandei Brăescu pentru toate tipurile de avioane de turism, 1937

Smaranda Brăescu's pilot license for all types of passenger planes, 1937



Smaranda Brăescu la mitingul aerian de la Tecuci, 10 iulie 1936
Smaranda Brăescu at the air rally in Tecuci, July 10, 1936



Domnule Ministru -

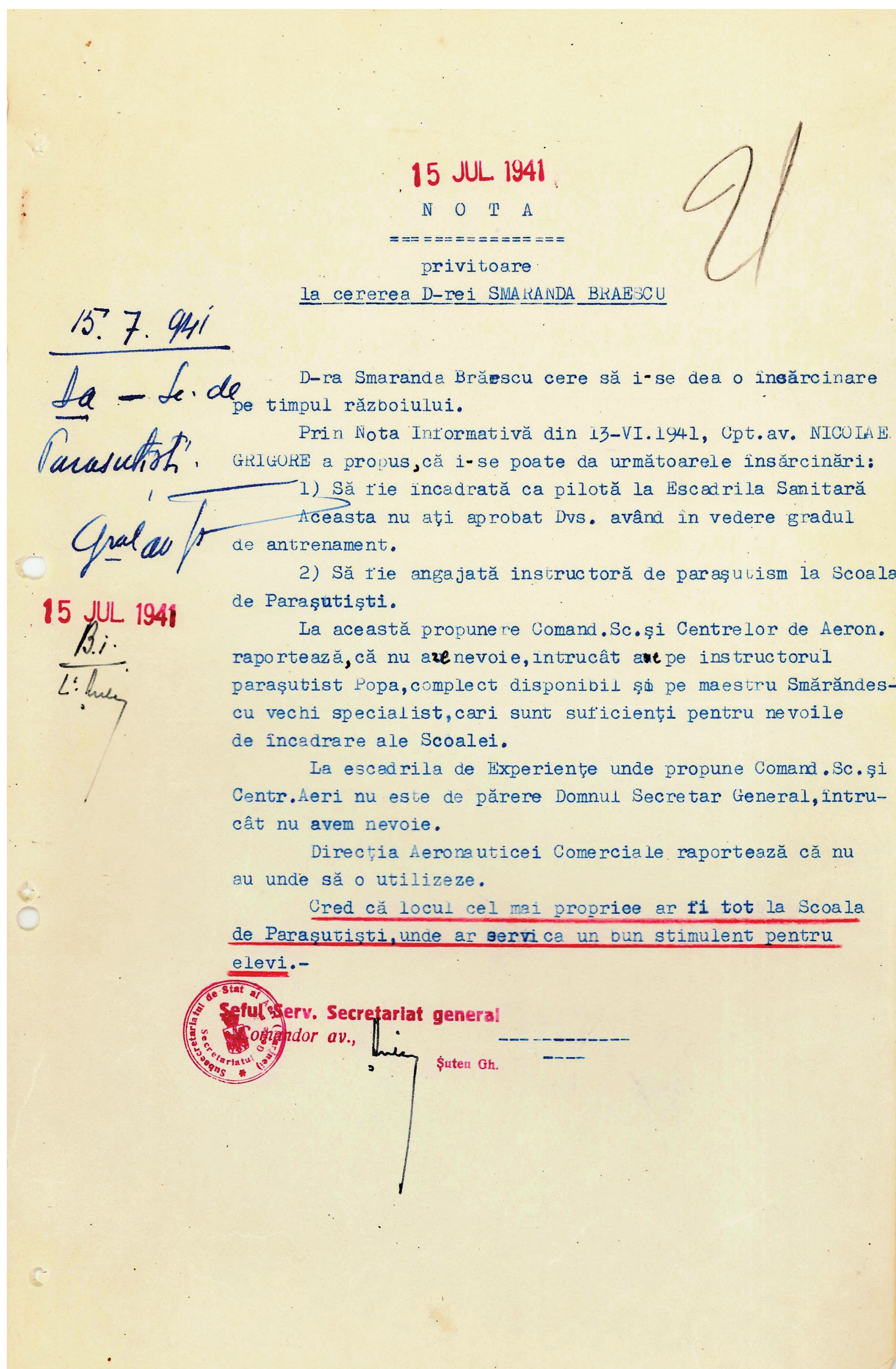
Subsemnata Smaranda Brăescu parașutistă și aviatoare, vin cu o mare rugăminte la D-vs.
Cu ce pot eu fi de folos Țării în caz de răsboiu?
Dacă, în domeniul Aviației n'am nici o întrebuințare, atunci vă rog să fiu primită în rândurile infanteriei la un post de mitralior -

Cu toată stima
Smaranda Brăescu
aviatoare -

D-sale
Domnului Ministru al Aerului -

Scrisoare a Smarandei Brăescu adresată ministrului Aerului, la începerea războiului, exprimându-și dorința de a participa la lupte, chiar și în cadrul infanteriei, la un post de mitralieră

Letter from Smaranda Brăescu addressed to the Minister of Air, at the beginning of the war, expressing her intention to take part in combat, even as part of the infantry, as a machine gunner



15 JUL 1941

N O T A

privitoare
la cererea D-rei SMARANDA BRAESCU

15.7.941
La – Sc. de Parasutisti.
Gral av
15 JUL 1941

D-ra Smaranda Brăescu cere să i-se dea o însărcinare pe timpul războiului.

Prin Nota Informativă din 13-VI.1941, Cpt.av. NICOLAE GRIGORE a propus, că i-se poate da următoarele însărcinări:

1) Să fie încadrată ca pilotă la Escadrila Sanitară
Aceasta nu aţi aprobat Dvs. având în vedere gradul de antrenament.

2) Să fie angajată instructoră de paraşutism la Scoala de Paraşutişti.

La această propunere Comand.Sc.şi Centrelor de Aeron. raportează, că nu are nevoie, întrucât are pe instructorul paraşutist Popa, complect disponibil şi pe maestru Smărăndescu vechi specialist, cari sunt suficienţi pentru nevoile de încadrare ale Scoalei.

La escadrila de Experienţe unde propune Comand.Sc.şi Centr.Aeri nu este de părere Domnul Secretar General, întrucât nu avem nevoie.

Direcţia Aeronauticei Comerciale raportează că nu au unde să o utilizeze.

Cred că locul cel mai propriee ar fi tot la Scoala de Paraşutişti, unde ar servi ca un bun stimulent pentru elevi.-

Şeful Serv. Secretariat general
Comandor av.,
Şuteu Gh.

Nota prin care se recomandă încadrarea Smarandei Brăescu la Şcoala de Paraşutişti, 1941

Note in which it is recommended that Smaranda Brăescu be employed at the Parachutists School, 1941



Smaranda Brăescu la „Escadrila Albă”, 1943
Smaranda Brăescu at the ”White Squadron”, 1943



Smaranda Brăescu pe aerodromul din Berlin, alături de mentorul său, inginerul Otto Heinecke, 5 iulie 1928
Smaranda Brăescu on the Berlin airfield, together with her mentor, engineer Otto Heinecke, on July 5, 1928



Smaranda Brăescu, îmbrăcată în costumul de salt și cu un barograf la centură, după stabilirea recordului național de parașutism, 1931

Smaranda Brăescu in her parachuting costume, with the altimeter attached on her belt, after setting the national record for the parachute jump, 1931



Smaranda Brăescu lângă George Valentin Bibescu, președintele Federației Aeronautice Internaționale, la Mogoșoaia, 18 octombrie 1931

Smaranda Brăescu, together with George Valentin Bibescu, President of the World Air Sports Federation, in Mogoșoaia, on October 18, 1931



Smaranda Brăescu în vizită la Vatican, 20 februarie 1933
Smaranda Brăescu on visit to Vatican, February 20, 1933



Smaranda Brăescu cu un grup de aviatori din Grupul Aerotransport, Rostov, decembrie 1942
Smaranda Brăescu with a group of pilots from the Air Transport Group, Rostov, December 1942



Smaranda Brăescu, împreună cu mai mulți aviatori români, la Piešťany, Cehoslovacia, 1 mai 1945
Smaranda Brăescu together with Romanian pilots in Piešťany, Czechoslovakia, on May 1, 1945

Domnule Ministre.

Subsemnata Smaranda Brăescu parașutistă și aviatoare, viu cu o mare rugăminte la D-vs.
Cu ce pot eu fi de folos Țărei în caz de răsboiu?
Dacă, în __Domeniul Aviației__ n'am nici o întrebuințare, atunci voiu cere să fiu primită în rândurile infanteriei la un post de mitralioră.

Cu toată stima
Smaranda Brăescu
aviatoare